

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i hełm zbawienia przyjmijcie i miecz Ducha to jest przesłanie Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	weźcie też hełm zbawienia* ** i miecz*** Ducha,**** którym jest słowo Boga.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i hełm zbawienia przyjmijcie, i miecz Ducha, to jest słowo Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i hełm zbawienia przyjmijcie i miecz Ducha to jest przesłanie Boga

¹⁾ Hełm zbawienia : moimi myślami, choćby w największych próbach, ma rządzić prawda o tym, kim jestem w Chrystusie (<x>540 5:17</x>; <x>550 2:20</x>).

²⁾ <x>290 59:17</x>; <x>590 5:8</x>

³⁾ Miecz to krótki rzymski gladius, dł. ok. 60 cm, używany w walce wręcz. Miecz Ducha : Duch Święty posługuje się słowem, które wypowiada Bóg (w tekście użyto rhema, nie logos), dlatego, gdy nie wiem, co robić, słucham w modlitwie, co On ma mi do powiedzenia; zawsze też wskazówek szukam w Piśmie Świętym – tak jak Jezus (<x>470 4:1-3</x>).

⁴⁾ <x>730 1:16</x>; <x>730 19:15</x>

⁵⁾ <x>290 11:4</x>; <x>290 49:2</x>; <x>290 51:16</x>; <x>350 6:5</x>; <x>650 4:12</x>